



Publicado por la División de Asuntos Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba y editado por el Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales.

Dirección: Karima 2530-2 (Kenkyugakuen D32-2), Tsukuba, Ibaraki, código postal 305-8555
☎ 029-883-1111 ✉ ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp 🌐 www.city.tsukuba.ibaraki.jp

FELIZ AÑO NUEVO Año del Dragón 2012

Alcalde de Tsukuba, Kenichi Ichihara

Tengo el agrado de saludarlos y expresar mis cordiales deseos hacia la felicidad para todos los ciudadanos. El año pasado, hemos sufrido un Terremoto cuyo epicentro fue en Tohoku, y lamentablemente Tsukuba también sufrió muchos daños. Pero ahora tenemos que esforzarnos para tomar las medidas adecuadas por el problema de las radiaciones ocasionadas por la planta nuclear de Fukushima.

El año pasado se inauguró el Centro de Apoyo para la Crianza de Niños, lo cual tiene bastante acogida por los padres y sus menores, donde ofrecen un lugar de intercambio. Al mismo tiempo, trataremos de ser "La ciudad donde se puede disfrutar la crianza" para enriquecer el sistema del cuidado perinatal.

Hemos aperturado la Escuela Primaria y Secundaria de Kasuga Gakuen. Y a su vez, empezamos con la educación consecutiva en otras escuelas de primaria y secundaria. Será una oportunidad para mejorar la educación y aspiraremos en ser el *Número Uno del Japón*. Este año, la ciudad de Tsukuba cumple su 25^{vo} Aniversario y llevamos casi 50 años desde la decisión de la construcción de nuestra Ciudad Científica y Tecnológica, seguiremos con el lema, "*Mirando Tsukuba, Mirando el mundo para llegar a un Futuro Maravilloso*", colaboremos con las universidades, laboratorios, empresas y otras organizaciones como "All Tsukuba", a la vez, enfrentaremos el problema de la escasez de niños y el incremento de la tercera edad, los problemas medio ambientales y la seguridad social.

Les rogaré su colaboración y el apoyo para la realización del "Smart Garden City" para el envejecimiento de la población y la economía de bajo carbono.

Les deseo que este año 2012 sea un año de mucha prosperidad y de salubridad.

1 de enero de 2012

Preguntas y respuesta sobre la Radiación

Les presentamos las preguntas frecuentes. Si tienen inquietudes, se podrán comunicar con la Sección para el Manejo de Riesgo de la Radiación.

P1 ¿Qué lugares suelen ser los "Mini Hot Spot"?

Son las salidas de agua de los canelones y ventisqueros. Donde se junta la lluvia, suele exponerse una alta cifra de radiación. El Mini Hot Spot no afecta a la salud si no permanece cerca de esos lugares y por largo tiempo. Una medida de descontaminación es quitando la superficie de la tierra.

P2 ¿Podemos consumir las verduras de los huertos domésticos?

La prefectura de Ibaraki y las ciudades vecinas, frecuentemente miden la radioactividad en las variedades de verduras y frutas. Estos resultados se publican en las páginas web respectivas. En Tsukuba, los productos agropecuarios comprueban su seguridad.

Sólo las hojas del Té Japonés Crudo NO están comprobadas por lo que está bajo la abstinencia de envío de la mercancía. Para mayor seguridad, se puede solicitar mediciones de radioactividad en los productos de los agricultores y de los huertos domésticos. Pregunte al departamento de agricultura por lo que la medición se requiere por previa reserva.

P3 ¿No habrá problemas si los niños juegan fuera tocando

las bellotas, las hojas caídas, etc?

Las actividades normales no tendrán problemas. Pero desde el punto de vista higiénico, no deben de meterse nada a la boca y después de jugar fuera deberán lavarse bien las manos y hacer gárgaras.

P4 ¿Habrá radioactividad en el agua?

La prefectura de Ibaraki mide periódicamente la radioactividad en el agua potable, proveniente de la Planta de Tratamiento de Agua Potable de Kasumigaura (Nishiura). Y los resultados NO muestran los componentes radioactivos de Yodo y Cesio. No se preocupen.

Cabe mencionar que el cesio se adsorbe en la arcilla y no entra en los canales de agua subterránea. Por lo tanto, el agua subterránea no encontrará ningún problema.

P5 ¿Habrá radioactividad en el polvo suspendido en el aire?

Una vez que el polvo cae al suelo, es difícil que el cesio vuelva a suspenderse en el aire. Los exámenes de radioactividad en el aire no han mostrado el cesio. Por lo tanto, se puede decir que la radiación recibida por aspirar el polvo es extremadamente escaso. Si se preocupa, deberá lavarse bien las manos y hacer gárgaras.

Información: La Sección del Manejo de Riesgo de la Radiación Tel:029-883-1111

Una frase en Japonés

Este mes, les presentamos las palabras relacionadas a los "Impuestos". Son un poco difíciles, pero necesarios para la vida cotidiana en el Japón.

En Japón existen diferentes impuestos: "Impuesto a la Renta (Shotokuzei)" por el gobierno nacional y "Impuesto Residencial (Jyuminzei)" por la ciudad y prefectura.

★ **Shotokuzei** (Impuesto sobre la Renta): Es un impuesto del Gobierno Nacional que se impone al monto de ingreso desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de ese año. Todas las personas que residen en Japón y tienen ingresos, tendrán la obligación de pagar el Shotokuzei, no importa la nacionalidad. Normalmente se descuentan de su sueldo mensual.

★ **Jyuminzei** (Impuesto Residencial): Este impuesto consta, el impuesto de la ciudad y el impuesto de la prefectura. Se impone al monto de ingreso desde 1 de

enero hasta 31 de diciembre del año anterior en la ciudad donde está registrado el día 1 de enero de ese año. El aviso llega en junio. En el caso que salga del Japón el 2 de enero, tendrá la obligación de pagar dicho impuesto según el monto de ingreso del año anterior. Del mismo modo, aunque no haya tenido ingresos este año tendrán que pagarlo por el ingreso del año anterior.

★ **Kakutei Shinkoku** (Declaración de Impuestos): Para definir el monto de la renta, se hará la declaración de impuestos. En el caso que se haga el ajuste por el cierre de ejercicio donde trabaja, no será necesario hacerlo.

★ **Shi Kenminzei Shinkoku** (Declaración del Impuesto Residencial): Las personas que residen en Tsukuba al momento del 1 de enero, tendrán que hacer su declaración del Impuesto Residencial, pero las personas que han hecho el Kakutei Shinkoku no será necesario.

En esta edición:

- ♪ Saludo del Alcalde de Tsukuba, Kenichi Ichihara
- ♪ Preguntas y Respuestas sobre la Radiación
- ♪ Información de Salud
- ♪ Convocatorias
- ♪ Información de eventos
- ♪ 53^{vo} Concurso Internacional de Oratoria en Japonés
- ♪ Información de la Biblioteca Central
- ♪ Clínicas de guardia durante feriados de Enero y Febrero
- ♪ Fecha Límite del Pago de Impuestos Municipales
- ♪ Las Consultas de la declaración de Impuestos del Año 2011 (2012) se realizará en la nueva instalación de la Municipalidad
- ♪ Artículo Original de los Colaboradores

Editores responsables de esta edición:

Marino S. Morikawa S.

Cecilia Ono



Convocatorias

Convocatoria para Coordinador de Relaciones Internacionales del 2012

Período: Desde el 1 de abril de 2012 al 31 de marzo de 2013

Descripción: Intérprete para los extranjeros en la municipalidad (incluye atención telefónica, etc.), traducción de documentos y acompañar durante actividades de intercambio internacional e interpretación.

Idioma requerido: Inglés

Capacidad: Una persona

Lugar de trabajo: Departamento de Asuntos Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba

Horario de trabajo: 3 días a la semana, de 08:30 a 17:15

Proceso de selección: (primario) revisión de documentos (secundario), traducción y entrevista de trabajo

Cómo aplicar: Complete la información necesaria en japonés en el formulario establecido (descargar desde la página web de la ciudad) y envíelo hasta el lunes 23 de enero por correo postal o entréguelo personalmente.

Consultas: Departamento de Asuntos Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba Tel: 029-883-1168

Convocatoria para ayudante de enseñanza de Inglés en la ciudad de Tsukuba (AET) para el año 2012

Se convoca a personas que puedan apoyar en la enseñanza de inglés a realizarse en las escuelas primarias y secundarias de la ciudad.

Período: Desde el 1 de abril de 2012 al 31 de marzo de 2013

Lugar de trabajo: Escuelas primarias y secundarias de la ciudad

Descripción: Servicios auxiliares en la enseñanza de inglés en escuelas primarias y secundarias de la ciudad

Requisitos para aplicar:

- ① Persona de nacionalidad extranjera que pueda enseñar inglés en escuelas primarias y secundarias
- ② Poseer estudios universitarios o superiores
- ③ Poseer nivel de japonés equivalente a nivel 3 o superior en el Examen de Proficiencia del Idioma Japonés (Nihongonoryokushiken)
- ④ Poseer licencia de conducir emitida en Japón (Comisión para la Seguridad Pública de la Prefectura)
- ⑤ Poseer Certificado de Registro de Extranjería (personas con Permiso de

Trabajo)

Capacidad: 15 personas (entrevistas a realizarse a mediados de Febrero)

Salario: De acuerdo a las regulaciones de salario para profesores asistentes de inglés de la ciudad

Cómo aplicar: Llenar el formulario de solicitud (descargar desde la página web de la ciudad) o llenar una hoja de vida general en japonés y presentarla personalmente o por correo postal, hasta antes del viernes 20 de enero de 2012.

Consultas: ☎ 305-8555 Tsukuba-shi Karima 2530-2 (Kenkyugakuen D32 -2)

Junta de Educación de Tsukuba Dirección de Asuntos de Educación

Tel: 029-883-1111 Anexo: 4610 /4630

Convocatoria para miembros estudiantiles del Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales

Período: Desde el 1 de abril de 2012 al 31 de marzo de 2013

Descripción: Traducir, editar e imprimir los boletines internacionales que se emiten mensualmente, entre otras labores. Además, apoyar en traducción o como intérprete en otras labores dentro de la municipalidad.

Requisitos:

1. Ser extranjero y estar registrado en la Ciudad de Tsukuba
 2. Ser estudiante de pregrado, posgrado o universidad de corto término hasta el 31 de marzo de 2012 (excepto estudiantes oyentes 聴講生)
 3. Estar interesado en el voluntariado de intercambio internacional
 4. Poseer buenas habilidades de comunicación en japonés
 5. Poseer buenas habilidades computacionales de oficina
 6. Poseer excelentes habilidades para la traducción
- Idiomas necesarios: inglés, chino, coreano, tailandés, portugués, español. Se buscan 2 personas por cada idioma.

Proceso de selección: (primario) revisión de documentos (secundario), traducción y entrevista de trabajo

Cómo aplicar: (desde la página web de la ciudad) Complete la información necesaria en japonés en el formulario establecido y envíelo hasta el lunes 23 de enero por correo postal o entréguelo personalmente.

* Para mayor información, dirigirse a la página web o consultar directamente

Consultas: Departamento de Asuntos Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba Tel: 029-883-1168

Información de Salud

☐ Vacunación

❖ Vacunación contra Poliomieltis

Fechas y locales

Yatabe Hoken Center	16/01(lun) y 14/02(mar)
Sakura Hoken Center	13/01(vie), 30/01(lun) y 16/02(jue)
Ooho Hoken Center	18/01(mie), 07/02(mar)

Horario: Desde 13:30 (Recepcion de 13:00 a 14:20)

Dirigido a: Niños desde 3 meses de nacidos hasta menores de 7 años y 6 meses

Documentos a presentar: libreta de maternidad (Boshi Kenko Techo), cuestionario médico para la vacunación de poliomieltis

*No se necesita hacer reservaciones

*Se recomienda dar prioridad a las vacunas contra el sarampión y rubéola si el infante es mayor de un año y menor de 2 años, como aquellos que están cerca de cumplir un año de vida.

❖ Vacunación contra el sarampión y rubéola

Dirigido a:

- ① Niños mayores de un año y menores de 2 años cumplidos
- ② Nacidos entre el 2 de abril de 2005 y 1 de abril de 2006
- ③ Nacidos entre el 2 de abril de 1998 y 1 de abril de 1999
- ④ Nacidos entre el 2 de abril de 1993 y 1 de abril de 1994
- ⑤ Nacidos entre el 2 de abril de 1994 y 1 de abril de 1995

Los menores del ② al ⑤, deberán vacunarse antes del 31 de marzo del 2012. Los estudiantes que les correspondan al ⑤ es en el caso de que tienen motivos especiales tales como excursión escolar o eventos escolares. Los estudiantes que no corresponden, vacúnense cuando estén en el 3er año de la preparatoria Consultas: Centro de Salud de Sakura Tel. 029-857-3931

❖ Sobre la vacuna contra el cáncer de cuello uterino

La inocular inicial había sido detenida debido a un suministro insuficiente de la vacuna, actualmente el suministro de vacunas está asegurado y se ha reanudado la vacunación. Las personas interesadas favor de realizar su reservación a través de los centros de ayuda médica.

★ Control Médico para Niños

Sin importar la zona de residencia, se pide realizar este control en Sakura Hoken Center o Yatabe Hoken Center. Las personas sujetas a este control serán notificadas a fines del mes anterior. Las preguntas se pueden realizar en cada uno de los centros de salud mencionados o en la División de Promoción de la Salud de la Municipalidad de Tsukuba.

División de Promoción de la Salud de la Municipalidad de Tsukuba Tel 029-883-1111

Horario de Atención: De 12:45 a 13:30

Inicio del Chequeo Médico: 12:45

Sakura Hoken Center Tel. 029-857-3931

Yatabe Hoken Center Tel. 029-838-1100

Examen médico para niños de 18 meses

Fecha	Local	Infantes nacidos en
17/01(mar)	Sakura Hoken Center	Junio de 2010
25/01(mie)	Yatabe Hoken Center	
22/02(mie), 29/02(mie)	Sakura Hoken Center	Julio de 2010
15/02(mie)	Yatabe Hoken Center	

Examen médico para niños de 3 años

Fecha	Local	Infantes nacidos en
19/01(jue)	Yatabe Hoken Center	Diciembre de 2008
23/02(jue), 28/02(mar)	Sakura Hoken Center	Enero de 2009
08/02(mie)	Yatabe Hoken Center	

★ Subsidio para el Tratamiento de Esterilidad

En Tsukuba se está subsidiando parte de los costos de tratamientos de fertilidad.

Tratamientos que pueden ser subsidiados:

► Fecundación in vitro y Microinsemination

Contenido de la Subvención:

► Por año, por tratamiento se dará un máximo de ¥50,000 de subvención hasta en dos ocasiones. Total de subvención hasta por cinco años.

★ Sobre las tarjetas de atención para los cheques médicos dirigidos a la detección de cáncer uterino

Si usted quiere recibir atención médica en la detección del cáncer uterino, necesita las tarjetas de atención de examen médico (iryokikankenshinjyushinken). Antes de la consulta haga la solicitud de la tarjeta de atención. Además, también es necesario en el caso de la detección de cáncer de mama. Para la detección de cáncer de mama, haga la solicitud de la tarjeta después de haber hecho su reservación de turno a las instituciones médicas.

Lugares de aplicación: Municipalidad de Tsukuba Departamento de Promoción de la Salud; Ooho, Sakura y Yatabe Hoken Center; Contac Center de Kukizaki, Tsukuba y Toyosato.

Edad: mayores de 20 años (cumplidos hasta el 31 de marzo de 2012)

Costo personal: ¥2,200 (mayores de 70 años es gratuito)

Período de consulta y período de emisión: hasta el 31 de enero de 2012

Para mayor detalle, consultar a la División de Promoción de la Salud de la Municipalidad de Tsukuba. Tel 029-883-1111



Información de eventos

Se realizará una amistosa feria del pórtico

Diversos grupos cívicos locales realizarán una serie de exhibiciones. Puede ser una oportunidad para conocer a más personas!
 Fecha : 22 de enero (dom). De 10:00 a 14:00.
 Lugar: Segundo piso de la Plaza Central de Tsukuba, paso peatonal cubierto.
 *En caso de lluvia se cancelará.

Consultas: Centro de acción cívica Tel. 029-855-1171

Nihongo Caffé (Nihongo Clinic)

Se permite cualquier tipo de consulta sobre el idioma japonés. Le responderá un profesor veterano.

Fecha : 28 de enero (sáb). De 10:00 a 12:00.

Tsukuba Science Information Center, sala principal de conferencias

Dirigido a: extranjeros que estén aprendiendo japonés

Costo: gratuito Capacidad: 20 personas

Consultas e inscripciones: Asociación de Relaciones Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba Tel. 029-869-7675

E-mail: inter@tsukubacity.or.jp

Plaza histórica de las ruinas Hirasawa Kanga, quema de césped por Año Nuevo y simulacro de incendio del patrimonio cultural

Disfrute de la manera cómo del césped quemado aparecen caracteres.

Fecha : 28 de enero (sáb). De 9:30 a 12:00.

* Inicio de quema: programada para las 10:00

* En caso de postergación: 4 de febrero (sáb)

Lugar: Plaza histórica de las ruinas Hirasawa Kanga (Tsukuba-shi Hirasawa 353)

Contenido: Quema anual de césped y simulacro de incendio del patrimonio cultural a realizarse el 26 de enero, en el que se conmemora el "Día del Incendio del Patrimonio Cultural".

* Recorridos gratuitos. También podrán utilizar el estacionamiento cercano de Hirasawa.

Consultas: Sala de herencia cultural Tel. 029-883-1111

Consultas el día del evento: Oficina de la plaza histórica de las ruinas Hirasawa Kanga Tel: 029-867-5841

Llamada a participar de la escuela de esquí prefectural

Fecha : 18 y 19 de febrero (sáb y dom) (una noche de estadía)

Lugar: Estación de esquí de Inawashiro en la prefectura de Fukushima (Hotel turístico Inawashiro)

Lugar de partida: Estacionamiento del gimnasio de Yatabe a las 5:00am

Costo: Adultos y ancianos ¥26,000

Niños(mayores a 4to año de primaria) ¥23,000 Capacidad: 40 personas

Inscripciones: por teléfono hasta el lunes 6 de febrero

Inscripciones y consultas: Tel: 080-1245-1672 Sr. Kobayashi

* Sólo a partir de las 17:00

Consultas: Asociación Atlética (División de Promoción Deportiva)

Tel: 029-854-8511

Clases de cocina Ucraniana para el intercambio internacional

Fecha : 26 de febrero (dom). De 10:00 a 14:00.

Lugar: Namiki Koryu Center (Tsukuba-shi Namiki 4-2-1)

Costo: ¥1400 Cantidad: 25 personas

Dirigido a: Personas que residan o trabajen en la ciudad

Inscripciones: Por teléfono desde el jueves 2 de febrero

Inscripciones y consultas: Fundación para el fomento de la ciudad de Tsukuba

Tel: 02-869-7675

Ooho camina y camina & preparación de teuchisoba (fideos de alforfón)

Fecha : 4 de marzo (dom). Recepción desde 9:00am Inicio 9:30am

Lugar de reunión: Frente al centro comunitario de Ooho

Recorrido: Centro comunitario de Ooho → Yukari no mori (preparación de soba) → Centro comunitario de Ooho

Se almorzará el soba (fideos de alforfón) que han preparado.

Dirigido a: Personas que residan o trabajen en la ciudad. Estudiantes de primaria y menores deberán ser acompañados por sus apoderados

Costo: ¥200 Cantidad: 30 personas (por orden de llegada)

Inscripciones: Enviar por correo una postal con los sgtes. datos: nombre del evento, dirección, nombre del interesado, sexo, edad y teléfono (si no recibe respuesta vaya directamente al lugar de reunión a la hora de recepción).

Fecha límite: Viernes 17 de febrero.

Inscripciones y consultas: Asociación Atlética de Tsukuba, Consejo de Fomento del Deporte de Ooho (División de Promoción Deportiva)

Tel: 029-854-851

Salón de charlas libres

"Sri Lanka, la Perla del Océano Índico"

Fecha : 16 de febrero (jue). De 10:00 a 12:00

Lugar: Municipalidad de Tsukuba 2do piso, 3ra sala de prevención de desastres

Invitado: Sr. Dhammaloka (sacerdote del templo de Sri Lanka residente en Tsukuba)

Contenido: Conversar sobre la cultura y costumbres de Sri Lanka, las diferencias con Japón, cosas que se ha percatado estando aquí, sobre los rezos y apoyo brindados durante el terremoto de la zona este de Japón.

Dirigido a: todas las personas *Pueden participar directamente ese mismo día

Inscripciones y consultas: Oficina para la Igualdad de Género

Tel: 029-883-1111

Fundación para la Promoción de la Educación Internacional

Página web: <http://www.icc-nichibei.or.jp>

〒160-0004 Tokyo-to Shinjuku-ku Yotsuya 1-21

Tel: 03-3359-9620 Fax: 03-3353-8908 E-mail: benron@icc-nichibei.or.jp

21º Concurso de Oratoria en Japonés para Extranjeros

Extranjeros que residen en la prefectura de Ibaraki expondrán en japonés lo que sienten en el día a día.

Fecha: Sáb. 18 de febrero de 2012 Desde 13:00 a 16:30

Lugar: Centro Cultural de la Prefectura Sala pequeña

(Mito-shi Semba-cho Higashikubo 697)

Consultas: Asociación Internacional de la Prefectura de Ibaraki

Tel: 029-241-1611

53º CONCURSO INTERNACIONAL DE ORATORIA EN JAPONÉS
 Al proporcionar un foro para presentar las opiniones de personas de diversas nacionalidades en japonés, se tiene como meta el compartir las formas de pensar respecto a Japón y la comunidad internacional. Desde 1960 se ha celebrado anualmente, además de ser transmitido en la televisión NHK, los discursos de los participantes también se utilizan en los libros de texto de escuela preparatoria. El 53º concurso del año 2012 se llevará a cabo en Beppu.
 Fecha: Sáb. 2 de junio de 2012 Desde 13:00 pm
 Lugar: Centro Internacional de Convenciones de Beppu B-con Plaza
 Los invitamos a participar del 53º concurso del año 2012!
 (Fecha límite de convocatoria hasta el 17 de abril de 2012)
 Las directrices de aplicación y formulario pueden ser descargados de la página web.

Información de la Biblioteca Central

Para alquilar material de la biblioteca

Para poder alquilar libros, CDs u otro material de la biblioteca se requiere una tarjeta de uso. Las personas que viven dentro de la ciudad pueden obtenerla presentando un documento que confirme su dirección actual (tarjeta de registro de extranjeros, licencia de conducción, tarjeta de afiliación al seguro de salud, etc.) además del respectivo formulario diligenciado en la Biblioteca Central o en cualquiera de los centros comunitarios (Yatabe, Tsukuba, Onogawa, Kukizaki). Si usted no vive en Tsukuba, pero trabaja o estudia en la ciudad, puede obtener de igual manera la tarjeta de uso. En este caso, anexo a los documentos ya mencionados usted debe presentar su carné estudiantil o de trabajo.

Clínicas de guardia en domingos y feriados (9:00-17:00) Enero - Febrero

*1/22 Yuukari Iin (Ooi 1622 Tel: 029-874-1531) y Iioka Iin (Sakura 3-20-2 Tel: 029-857-7526)

*1/29 Takasaki Clinic (Takasaki 772-12 Tel: 029-873-3733) y Kashimura Naika Shoukakika Clinic (Shimohirooka 744-1 Tel: 029-863-0606)

*2/5 Sugitani Medical Clinic (Kenkyugakuen D42 Gaiku 10 Tel: 029-879-9310) y Kanou Iin (Hanamuro 860 Tel: 029-857-2981)

*2/11 Miyakawa Naika Ichouka Iin (Ninomiya 2-2-26 Tel: 029-855-8777) y

Horario de Atención	Miércoles, sábados y domingos de 9:30 a 17:00 Martes, jueves y viernes de 9:30 a 19:00	
Días en los que no habrá servicio	16, 23, 30 de Enero	6, 13,20,23, 24, 27 de Febrero

※Además de la Biblioteca Central, los centros comunitarios (Kouminkan) de Yatabe, Tsukuba, Onogawa, Kukizaki también cuentan con bibliotecas (Horario de atención: Martes a Domingo 10:00 – 18:00)

Tsukuba Chuo Byoin (Hojo 5118 Tel: 029-867-1211)

*02/12 Oono Iin (Shimana 634 Tel: 029-848-0888) y Kurata Naika Clinic

(Kurihara 3443 Tel: 029-857-8181)

*2/19 Okano Seikei Geka Naika Clinic (Nishiohashi 192 Tel:

029-856-2300) y Shibuya Clinic (Konda 2029-1 Tel: 029-863-5252)

*2/26 Ogura Naika (Higashi) (Higashi 2-4-14 Tel: 029-852-0777) y Minami

Oodori Clinic (Takezono 2-16-24 Tel: 029-851-3697)



Fecha límite del pago de Impuestos Municipales

- Impuesto municipal y prefectural (4to periodo) Información: Departamento de Impuestos Municipales Tel 029(883)1111
 ○ Impuesto de seguro nacional (7mo periodo) Información: Departamento del Seguro Nacional y Pensión Tel 029(883)1111

Las consultas de la Declaración de Impuestos del año 2011 (2012) se realizará en la Municipalidad

Organizador	Consultas	Periodo	Local	Horario	Modo
Dept. Impuestos Municipales Tel. 883-1111	Declaración de impuesto a la renta	Del 16 de Febrero al 15 de Marzo	2do Piso de la Municipalidad	9:00 - 16:00	Entrevista individual
	Impuesto municipal y provincial	* Menos sábados y domingos	Sala para consultas		

* Las consultas que requieran de mayor información se tendrán que realizar en la oficina tributaria de Tsuchiura.

* El modo de recepción será de la siguiente manera:

- 1) En la entrada sur de la municipalidad se clasificará por el contenido de la declaración y recibirá una tarjeta de color.
- 2) Después de recibir la tarjeta tendrá que canjear la tarjeta por un número del mismo color en la entrada del local.
- 3) Su turno de consulta será por el número designado.

* Las personas que lleguen en su vehículo podrán estacionarlo en el parqueo del lado oeste del edificio. Favor de entrar por el lado sur.

A partir del 1 de febrero se atenderá a las siguientes consultas .

Organizador	Consultas	Periodo	Local	Horario	Modo	
Dpto. Impuestos Municipales Tel.883-1111	Impuesto Municipal y Provincial	Del 1 al 15 de febrero	2do piso - Municipalidad	9:00-16:00	Entrevista individual	
		✘Menos los sábados y domingos	Sala para consultas	✘Refrigerio 12:00-13:00	Por computadora	
	Locales Temporales	Devolución de Impuesto a la Renta	Del 1 al 3 de febrero	Centro de Kukizaki (2do piso), Sala de reunión	Mañana: 9:00-9:30	Charla de explicación
					Tarde: 13:00-13:30	Cada contribuyente
		Declaración de Impuesto Municipal y Provincial	Del 6 al 8 de febrero	Sala del Ciudadano Tsukubane (2do piso), Sala de Reunión	9:00-16:00	Entrevista individual
					✘Refrigerio 12:00-13:00	Escrito a mano
		Declaración de Impuesto Municipal y Provincial	Del 7 al 10 de febrero	Sala del Ciudadano Tsukubane (2do piso), Sala de Reunión	9:00-16:00	Entrevista individual
					✘Refrigerio 12:00-13:00	Escrito a mano
	Devolución de Impuesto a la Renta	Del 13 al 14 de febrero	Sala del Ciudadano Tsukubane (2do piso), Sala de Reunión	Mañana: 9:00-9:30	Charla de explicación	
				Tarde: 13:00-13:30	Cada contribuyente	
	✘Los formularios serán llenados a mano.					
	✘No se podrá pagar los impuestos en el local de consultas.					
Cada contribuyente deberá llenar el formulario por computador		Del 1 de febrero al 15 de marzo	2do Piso de Municipalidad	9:00-16:00	Página de Agencia de Impuestos Nacionales	
		✘Menos sábados y domingos	Sala de cursos 1	✘Refrigerio 12:00-13:00 del 1 al 15 de febrero	Cada contribuyente	
		✘Cada contribuyente deberá llenar el formulario por computador				
		✘Del 1 al 15 de febrero sólo los solicitantes podrán realizar el trámite para la devolución de impuesto a la renta				
Administración Tributaria de Tsuchiura Tel. 822-1100	Exoneración especial del Préstamo de Vivienda Exoneración Especial por los Gastos de las pérdidas ocasionadas por el Terremoto de Tohoku Devolución del Impuesto a la Renta	Del 31 de enero al 3 de febrero	2do piso de IIAS Sala del IIAS	10:00-15:00	Entrevista individual	
		✘Llenar formulario de exoneración por préstamo para la construcción de vivienda				
Asesoría Tel. 824-5055	Consulta gratuita sobre la devolución de impuesto a la renta por la Asociación de Asesores	Del 6 al 24 de Febrero	2do Piso de la Municipalidad	Mañana:9:00-11:00	Por computadora	
		✘Menos sábados y domingos	Sala de cursos 2	Tarde:13:00-15:00	Cada contribuyente	
		✘Para los trabajadores y pensionistas que desean solicitar la devolución				

Las familias inscritas en el Seguro Nacional de Salud

- ① Si la familia no presenta la declaración, no se podrá cotizar los impuestos del Seguro Nacional de Salud.
- ② En el caso de que el ingreso de la familia sea menor al monto base, podrá ser exonerado una parte del impuesto. Sin embargo, si algunos miembros de la familia no declaran, no podrán recibir la reducción, por lo que no se podrá calcular el monto total.
- ③ Sin importar el monto del ingreso, serán clasificados como "familia normal" y no podrán recibir subsidio del monto mayor para el tratamiento médico o para la alimentación del interno.

Artículo Original de los Colaboradores

Hemos concluido un año, y con ello descolgamos de la pared el viejo almanaque para reemplazarlo por el nuevo; pero si hacemos un pequeño esfuerzo mental por recorrer sus 365 días, caeremos en la cuenta que existen muchos logros conseguidos, otros que no y otros que ni siquiera lo hemos iniciado, pero también podremos ver los errores cometidos.

El Año Nuevo nos trae siempre la esperanza de superar o mejorar el pasado, porque nos ofrece una brillante oportunidad para poder emprender todo aquello que no lo pudimos hacer, de corregir todos los errores cometidos e imponernos nuevas metas y sueños.

Por la presente queremos hacerles llegar un afectuoso saludo, y nuestros deseos para que el Altísimo en el Año Nuevo que se aproxima les revista de un genuino espíritu renovador y les otorgue la energía, sabiduría y constancia para que puedan alcanzar todos sus anhelos.

A GANBATEAR SE HA DICHO!

Marino Morikawa y Cecilia Ono